



# **1<sup>st</sup> INTERNATIONAL HONEY COMPETITION “BIOLMIEL”/ I° CONCORSO INTERNAZIONALE MIELE “BIOLMIEL”**

## **REGULATION/REGOLAMENTO**

*ICEA together with CRA – Research Unit on honey production and silk-worm raising of Bologna, and with Cibi – Italian Consortium for Organic, organizer and owner of the BIOL logo and prize, under the patronage of the township of Castelbuono (Palermo, Italy) promotes a competition to select best national and international organic honeys to support quality honey production and promote its consumption.*

L'Istituto Certificazione Etica e Ambientale I.C.E.A. in collaborazione con il CRA – Unità di ricerca di apicoltura e bachicoltura di Bologna , e con il CIBi – Consorzio Italiano per il Biologico, organizzatore e depositario del marchio del premio BIOL, con il patrocinio del Comune di Castelbuono (PA) promuove un concorso per la selezione dei migliori mieli nazionali ed internazionali di produzione biologica per stimolare la produzione del miele di qualità e promuovere il suo stesso consumo.

*To the competition are admitted samples of honey:*

- *Organic of Italian origin certified according to EC Reg. 2092/91 and following amendments;*
- *Organic of foreign origin certified according to EC Reg. 2092/91 and following amendments;*
- *With a water content lower than 18%o;*
- *With a content of hydroxymethylfurfural (HMF) lower than 10 mg/kg;*

Al concorso sono ammessi i campioni di miele:

- biologici di produzione nazionale certificati ai sensi del reg. CEE 2092/1991 e successive integrazioni e modifiche;
- biologici di produzione estera certificati ai sensi del reg. CEE 2092/1991 e successive integrazioni e modifiche;
- con contenuto d'acqua inferiore al 18%;
- con contenuto d'idrossimetilfurfurale (HMF) inferiore a 10 mg/kg;

*Samples of honey that meets the requirements will be evaluated within the required category (unifloral, polifloral or honeydew) by a jury composed by tasters registered in the National List of Experts in Sensorial Analysis **and foreign experts of the sector.***

*Visual, olfactory, tasting and tactile characteristics will be evaluated.*

*Moreover will be carried out all the analysis useful on the aim of a better evaluation of the quality.*

*Judgement of the jury will be unquestionable.*

*Taster that compose the jury could not take part in the competition as participants.*

*To all participants that have a product perfectly meeting best quality standards, will be issued a quality certificate.*

I campioni di miele che soddisfano le caratteristiche richieste verranno valutati nell'ambito della categoria dichiarata (monoflora, poliflora o melate) da una giuria composta da assaggiatori iscritti all'Albo Nazionale degli Esperti in Analisi Sensoriale del Miele **ed esperti esteri del settore.**

Verranno valutate le caratteristiche visive, olfattive, gustative e tattili.

Verranno inoltre eseguite le analisi utili al fine di una migliore valutazione della qualità.

Il giudizio della giuria sarà insindacabile.

Gli assaggiatori componenti la giuria non possono partecipare al concorso in qualità di concorrenti.

A tutti i concorrenti il cui prodotto verrà riconosciuto perfettamente rispondente ai migliori standard qualitativi, verrà assegnato un attestato di qualità.

*Operators that want to take part in the competition must send for samples that want to enter the competition:*

- *A sampling of 3 jars of 500 gr each, in glass jar and labelled as per sale requirements*
- *A duly filled registration format (here below).*
- *On the side, advertising material of the company to be used by ICEA for exhibitions and promotions, such as SANA exhibition*

*In case the operator take part in more than one sector of the competition with more than one type of honey, the shipment can be made in one time, if its taken care to clearly distinguish the groups of 3 jars for each honey with the related registration format.*

Gli apicoltori che intendono partecipare al concorso dovranno inviare per ogni campione in concorso:

- Una campionatura di 3 confezioni da 500g ciascuna, in idonei vasi di vetro con etichettatura e sigillo come da vendita
- Scheda di partecipazione debitamente compilata (qui di seguito).
- A parte, materiale pubblicitario e documentazione relativa all'azienda da utilizzare da parte di ICEA per manifestazioni promozionali e presenza in apposito spazio espositivo al SANA

Qualora il produttore partecipi al concorso con più tipi di miele, può effettuare la spedizione con un unico plico, purché abbia cura di mantenere chiaramente distinti i gruppi di 3 vasi di ogni miele in concorso con la relativa scheda.

*Samples, together with abovementioned documents must be given or sent (in this second case will be taken into account the sending date) **within 15<sup>th</sup> of November 2008** to:*

**CRA - Unità di ricerca di apicoltura e bachicoltura**  
**c.a. Gian Luigi Marcazzan**  
**Via di Saliceto, 80**  
**40128 Bologna (Italy)**  
Tel. +39-051-353103 Fax. 39-051-356361

*or to ICEA Regional Offices (see list under [www.icea.info](http://www.icea.info) )*

I campioni, corredati della documentazione di cui sopra vanno consegnati o inviati (in questo secondo caso fa fede la data del timbro di spedizione), **entro il 15 novembre 2008**, a:

**CRA - Unità di ricerca di apicoltura e bachicoltura**  
**c.a. Gian Luigi Marcazzan**  
**Via di Saliceto, 80**  
**40128 Bologna**  
Tel. +39-051-353103 Fax. 39-051-356361

oppure presso gli Uffici Regionali (vedi elenco sito [www.icea.info](http://www.icea.info)).

*Samples, in order to guarantee the impartiality of the analysis, will be collected and tagged by ICEA with a code number to identify the participant that will be written on the registration format of the competition. To analysts and to members of the jury samples will then appear as anonymous.*

*A sample will be sent to CRA-API for chemical-physical analysis and two samples will undergo organoleptic judgement.*

*In order to contribute to the qualitative improvement of productions, the participants will receive results of the analysis and of the quality judgement.*

I campioni, onde garantire l'assoluta imparzialità delle analisi, verranno raccolti e contrassegnati a cura di ICEA con un numero di codice identificativo del concorrente che verrà trascritto sulla scheda di partecipazione al concorso. Agli analisti ed ai membri della giuria i campioni risulteranno pertanto anonimi.

Un campione sarà inviato al CRA-API per gli esami chimico fisici e due saranno sottoposti a giudizio organolettico.

Al fine di contribuire al miglioramento qualitativo delle produzioni, ai partecipanti saranno inviati i risultati delle analisi effettuate e del giudizio di qualità.

*The happening for the year 2008 will take place in Castelbuono (Palermo, Italy) from the 4<sup>th</sup> to the 7<sup>th</sup> of December 2008*

La manifestazione per l'anno 2008 avrà luogo a Castelbuono (PA)  
dal 4 all'7 dicembre 2008

*Promotion of the honey and of the companies that will be awarded prizes will be done through the diffusion of results of the competition; a catalogue of the competing honeys will be prepared and published by ICEA.*

La promozione dei mieli e delle\ aziende premiate verrà effettuata attraverso la diffusione dei risultati del concorso; è previsto un catalogo dei mieli in concorso da realizzare a cura di ICEA.

## REGISTRATION FORMAT/SCHEDA DI PARTECIPAZIONE

To be filled and send together with the samples, after reading carefully the general conditions of the competition to: /da compilare e inviare insieme a ogni campionatura, dopo aver letto attentamente le condizioni generali di partecipazione a:

CRA - Unità di ricerca di apicoltura e bachicoltura, c.a. Gian Luigi Marcazzan  
Via di Saliceto, 80 40128 – Bologna (Italy)

*The undersigned/Il sottoscritto:*

*Name/Nome*.....

*Surname/Cognome*.....

*Company/Azienda*.....

*Identification code of the organic firm/Codifica identificativa azienda biologica*  
.....

*Address/Indirizzo* .....

*Town/Città* .....*Zip Code/Cap*.....

*Prov.* .....*Country*.....

*Tel.* ..... *Fax* .....

*e-mail* .....

*Website/Sito internet* .....

*Agrotourism activity/Attività agrituristica:*

- hospitality/ospitalità**
- catering/ristorazione**
- farm visit/visite aziendali**
- other/altro**

*Ask to take part in “BIOLMIEL” competition in the sector/Chiede di partecipare al concorso “BIOMIEL” nella sezione:*

*HONEY/MIELE*

- *UNIFLORAL/UNIFLORALE DI*.....

- HONEYDEW/MELATA DI.....
- POLIFLORAL/MILLEFIORI.....

*Commercial name of the product/*Nome commerciale del prodotto

*Location, Township and Province of production (were possibile)/*Località, Comune e Provincia di produzione (quando possibile)

*Characteristics of the area and altitude (were possibile)/*Caratteristiche della zona e altitudine (quando possibile)

*The sample is representative of a lot of kgs/*Il campione rappresenta una partita di kg .....

*Lot number/N. lotto* .....

*Society (were applicable, such as consortium, cooperative or society that deals with the marketing)/*Gruppo di appartenenza (consorzio, cooperativa o società che si occupa della compravendita.....

*Eventual other prizes received during 2007-2008/*Eventuali altri riconoscimenti ricevuti nel 2007-2008 .....

*Eventual other certificates given to the company/*Eventuali altre certificazioni assegnate all'azienda .....

*Data/Data*.....*Signature/Firma* .....